



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

54  
UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/752,465	01/03/2001	Satoshi Kasai	1046.1230(JDH)	1566

21171 7590 06/22/2005

STAAS & HALSEY LLP  
SUITE 700  
1201 NEW YORK AVENUE, N.W.  
WASHINGTON, DC 20005

EXAMINER

ABEBE, DANIEL DEMELASH

ART UNIT	PAPER NUMBER
----------	--------------

2655

DATE MAILED: 06/22/2005

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

## Office Action Summary

Application No.

09/752,465

Applicant(s)

KASAI ET AL.

Examiner

Daniel D Abebe

Art Unit

2655

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

### Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

### Status

- 1) ☐ Responsive to communication(s) filed on \_\_\_\_.
- 2a) ☒ This action is **FINAL**. 2b) ☐ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

### Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1,2,4,6-10,12,27,28,30,33-35,37 and 40 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) \_\_\_\_ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1,2,4,6-10,12,27,28,30,33-35,37 and 40 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) \_\_\_\_ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) \_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

### Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on \_\_\_\_ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.  
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).  
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

### Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All b) ☐ Some \* c) ☐ None of:
- ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
  - ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_.
  - ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

### Attachment(s)

- |   |   |
|---|---|
| 1) <input type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892)  | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413)<br>Paper No(s)/Mail Date. ____. |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)  | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application (PTO-152)             |
| 3) <input checked="" type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08)<br>Paper No(s)/Mail Date <u>3/9/01, 11/28/01</u> . | 6) <input type="checkbox"/> Other: ____.  |

***Claim Rejections - 35 USC § 102***

The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(b) the invention was patented or described in a printed publication in this or a foreign country or in public use or on sale in this country, more than one year prior to the date of application for patent in the United States.

Claims 1, 2, 4, 6-10, 12, 27, 28, 30, 33-35, 37 and 40 are rejected under 35 U.S.C. 102(b) as being anticipated by Murata et al. (5,987,402).

As to claims 1 and 6, Murata teaches a relay device (11) relaying request data from a client terminal (1) to a server (5-7) and response from the server to the client comprising:

Control module (2) for receiving file identifier from the client device (Col.5, lines 24-30);

A translation unit (4) for translating data from the server; and

A translation store (cache) for storing the translated data (Fig.1, 3);

Wherein the translated data is transmitted to the client device (Fig.1; abstract).

As to claims 2 and 4, Murata teaches where the relay device comprises a control unit (2) for controlling the translation as well as the transmission process.

As to claim 7, Murata teaches where the client device a display module (Fig.6-11).

As to claim 8, Murata teaches where the response documents are translated according to the client's request. (Fig.12).

As to claims 9, 10 and 12, Murata teaches a client terminal (1) connected to relay device for accessing and translating documents that are accessed from information acquisition module, wherein the information that is accessed is transmitted or when specific translation is required, documents accessed by the relay device are translated according to specified translation (Fig. 9-12);  
And displaying (both) the source documents and translated documents at a client device (abstract).

Claims 27-28, 30, 33-35, 37 and 40 are analogous to the claims addressed above and are rejected for the foregoing reasons by Murata.

### ***Response to Arguments***

Applicant's arguments filed on February 16, 2004 have been fully considered but they are not persuasive.

Regarding the limitation where the request data comprises identifier Murata teaches "The process begins with the reception of a file descriptor from the client device 1, requesting a document (step 300). The control module 2 examines the file descriptor, strips off translation-related information (if present), sends the remaining information onward to the appropriate linked document server 5, 6, or 7, and receives the requested document sent back from the linked document server 5, 6, or 7 (step 301). This returned document will be referred to below as the source document.

regarding with the displaying the translated and the resource document, Murata teaches where "both the source document and the translated document are displayed" as also shown in Fig.9

its also shown in Murata (Fig.1) that the resource for the documents are plurality of document server (Fig.1).

claims 21-22 have been cancelled.

### ***Conclusion***

**THIS ACTION IS MADE FINAL.** Applicant is reminded of the extension of time policy as set forth in 37 CFR 1.136(a).

A shortened statutory period for reply to this final action is set to expire **THREE MONTHS** from the mailing date of this action. In the event a first reply is filed within **TWO MONTHS** of the mailing date of this final action and the advisory action is not mailed until after the end of the **THREE-MONTH** shortened statutory period, then the shortened statutory period will expire on the date the advisory action is mailed, and any extension fee pursuant to 37 CFR 1.136(a) will be calculated from the mailing date of the advisory action. In no event, however, will the statutory period for reply expire later than **SIX MONTHS** from the mailing date of this final action.

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Daniel D Abebe whose telephone number is 703-308-5543. The examiner can normally be reached on monday-friday.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Wayne Young can be reached on 571-272-7582. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Art Unit: 2655

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

Daniel Abebe, Primary Examiner A.U. 2655

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Daniel Abebe', with a stylized, flowing script.

June 16, 2005